LIGJ
Nr.9245, datë 24.6.2004

PËR RATIFIKIMIN E "PROTOKOLLIT SHTESË TË KONVENTËS PENALE PËR KORRUPSIONIN"

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 pika 1 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet "Protokolli Shtesë i Konventës Penale për Korrupsionin".

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.4273, datë 14.7.2004 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Alfred Moisiu

PROTOKOLL SHTESË
I KONVENTËS PENALE MBI KORRUPSIONIN

Shtetet anëtare të Këshillit të Europës dhe shtetet e tjera nënshkruese,

duke menduar se është e dëshirueshme të plotësohet Konventa Penale mbi Korrupsionin (ETS Nr.173, tani e tutje "Konventa") për të parandaluar dhe luftuar korrupsionin;

duke menduar gjithashtu se ky protokoll lejon një zbatim më të gjerë të programit të veprimit kundër korrupsionit,

kanë rënë dakord si më poshtë:

KAPITULLI I
PËRDORIMI I TERMAVE

Neni 1
Përdorimi i termave

Për qëllimet e këtij protokolli :

1. Termi "arbitër" kuptohet duke iu referuar ligjit kombëtar të shteteve palë të këtij protokolli, por në çdo rast përfshin një person të cilit me anë të një marrëveshjeje arbitrazhi i kërkohet të japë një vendim ligjërisht të detyrueshëm në lidhje me një mosmarrëveshje që i paraqitet atij/asaj nga palët e marrëveshjes.

2. Termi "marrëveshje arbitrazhi" do të thotë një marrëveshje të njohur nga ligji kombëtar, nëpërmjet së cilës palët bien dakord të paraqesin një mosmarrëveshje për vendim nga një arbitër.

3. Termi "anëtar jurie" kuptohet duke iu referuar ligjit kombëtar të shteteve palë të këtij protokolli, por në çdo rast përfshin një person joprofesionist që vepron si anëtar i një organi kolegjial, i cili ka përgjegjësinë e marrjes së vendimit në lidhje me fajin e personit të akuzuar në kuadrin e një gjyqi.

4. Në rastin e një gjykimi ku është përfshirë një arbitër ose anëtar jurie i huaj, shteti që kryen ndjekjen penale mund të zbatojë përkufizimin e arbitrit ose anëtarit të jurisë vetëm deri në atë masë që ai përkufizim është në përputhje me ligjin kombëtar.

KAPITULLI II
MASAT QË MERREN NË NIVEL KOMBËTAR

Neni 2
Rryshfeti aktiv i arbitrave vendas

Secila Palë merr ato masa legjislative dhe të tjera që mund të jenë të nevojshme për të përcaktuar si vepra penale sipas ligjit kombëtar, kur kryhet me qëllim, premtimi, ofrimi ose dhënia nga çdo person, drejtpërdrejt ose jo, i çdo avantazhi të padrejtë një arbitri që ushtron funksionet e tij/saj sipas ligjit kombëtar mbi arbitrazhin e Palës, për veten e tij ose të saj apo për çdo njeri tjetër, që ai ose ajo të veprojë ose të mos veprojë në ushtrim të funksioneve të tij ose të saj.

Neni 3
Rryshfeti pasiv i arbitrave vendas

Secila Palë merr ato masa legjislative dhe të tjera që mund të jenë të nevojshme për të përcaktuar si vepra penale sipas ligjit kombëtar, kur kryhet me qëllim, kërkesa ose marrja nga një arbitër që ushtron funksionet e tij/saj sipas ligjit kombëtar mbi arbitrazhin e Palës, drejtpërdrejt ose jo, i një avantazhi të padrejtë për veten e tij ose të saj apo për çdo njeri tjetër, ose pranimi i një oferte apo premtimi i një avantazhi të tillë, për të vepruar ose mos vepruar në ushtrim të funksioneve të tij ose të saj.

Neni 4
Rryshfeti i arbitrave të huaj

Secila Palë merr ato masa legjislative dhe të tjera që mund të jenë të nevojshme për të përcaktuar si vepra penale sipas ligjit vendas sjelljen e përmendur në nenet 2 dhe 3, ku përfshihet një arbitër që ushtron profesionin e tij/saj sipas ligjit kombëtar mbi arbitrazhin e ndonjë shteti tjetër.

Neni 5
Rryshfeti i anëtarëve vendas të jurisë

Secila Palë merr ato masa legjislative dhe të tjera që mund të jenë të nevojshme për të përcaktuar si vepra penale sipas ligjit vendas sjelljen e përmendur në nenet 2 dhe 3, ku përfshihet një person që vepron si anëtar jurie brenda sistemit të tij gjyqësor.

Neni 6
Rryshfeti i anëtarëve të huaj të jurisë

Secila Palë merr ato masa legjislative dhe të tjera që mund të jenë të nevojshme për të përcaktuar si vepra penale sipas ligjit vendas sjelljen e përmendur në nenet 2 dhe 3, ku përfshihet një person që vepron si anëtar jurie brenda sistemit gjyqësor të çdo shteti tjetër.

KAPITULLI III
VËZHGIMI I ZBATIMIT DHE DISPOZITAT E FUNDIT

Neni 7
Vëzhgimi i zbatimit

Grupi i shteteve kundër korrupsionit (GSC) vëzhgon zbatimin e këtij protokolli nga Palët.

Neni 8

Raporti me Konventën

1. Ndërmjet Shteteve Palë dispozitat e neneve 2 deri 6 të këtij protokolli konsiderohen si nene shtesë të Konventës.

2. Dispozitat e Konventës zbatohen deri në atë masë që të jenë në përputhje me këtë protokoll.

Neni 9
Deklaratat dhe rezervat

1. Kur një Palë bën një deklaratë në pajtim me nenin 36 të Konventës, ajo mund të bëjë një deklaratë të ngjashme në lidhje me nenet 4 dhe 6 të këtij protokolli në momentin e nënshkrimit ose të depozitimit të instrumentit të ratifikimit, pranimit, aprovimit ose aderimit.

2. Kur një Palë bën në rezervë në pajtim me nenin 37, paragrafi 1 i Konventës që kufizon zbatimin e veprave penale të rryshfetit pasiv të përkufizuar në nenin 5 të Konventës, ajo mund të bëjë një rezervë të ngjashme në lidhje me nenet 4 dhe 6 të këtij protokolli në momentin e nënshkrimit ose të depozitimit të instrumentit të ratifikimit, pranimit, aprovimit ose aderimit. Çdo rezervë tjetër e bërë nga një Palë, në pajtim me nenin 37 të Konventës zbatohet edhe për këtë protokoll, përveç kur Pala deklaron ndryshe në momentin e nënshkrimit ose të depozitimit të instrumentit të ratifikimit, pranimit, aprovimit ose aderimit.

3. Nuk mund të bëhet asnjë rezervë tjetër.

Neni 10
Nënshkrimi dhe hyrja në fuqi

1. Ky protokoll është i hapur për nënshkrim nga shtetet që kanë nënshkruar Konventën. Këta shtete mund të shprehin pëlqimin e tyre për detyrimin nëpërmjet:

a) nënshkrimit pa rezervë në lidhje me ratifikimin, pranimin ose aprovimin;

b) nënshkrimit që i nënshtrohet ratifikimit, pranimit ose aprovimit, e pasuar nga ratifikimi, pranimi ose aprovimi.

2. Instrumentet e ratifikimit, pranimit ose aprovimit depozitohen tek Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Europës.

3. Protokolli hyn në fuqi në ditën e parë të muajit pas kalimit të një periudhe tre mujore pas datës në të cilën pesë shtete kanë shprehur pëlqimin e tyre që t'i nënshtrohen protokollit në pajtim me dispozitat e paragrafëve 1 dhe 2, dhe vetëm pasi të ketë hyrë në fuqi vetë Konventa.

4. Në lidhje me çdo shtet nënshkrues që e shpreh pëlqimin e tij më vonë për t'iu nënshtruar protokollit, ky hyn në fyqi në ditën e parë të muajit pas kalimit të një periudhe tremujore pas datës së shprehjes së pëlqimit për t'iu nënshtruar protokollit në pajtim me dispozitat e paragrafëve 1 dhe 2.

5. Një shtet nënshkrues nuk mund të ratifikojë, pranojë ose aprovojë këtë protokoll pa shprehur, në të njëjtën kohë ose më parë, pëlqimin për t'iu nënshtruar Konventës.

Neni 11
Aderimi në protokoll

1. Çdo shtet ose Komuniteti Europian që ka aderuar në Konventë mund të aderojë në këtë protokoll, pasi ai të ketë hyrë në fuqi.

2. Në lidhje me çdo shtet ose Komunitetin Europian që aderon në protokoll, ky hyn në fuqi në ditën e parë të muajit pas kalimit të një periudhe tremujore pas datës së depozitimit të një instrumenti aderimi tek Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Europës.

Neni 12
Zbatimi territorial

1. Çdo shtet ose Komuniteti Europian, në momentin e nënshkrimit ose depozitimit të instrumentit të ratifikimit, pranimit, aprovimit ose aderimit, mund të përcaktojë territorin ose pjesët e territorit ku zbatohet ky protokoll.

2. Çdo Palë, në çdo datë të mëvonshme, nëpërmjet një deklarate drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Europës, mund të zgjerojë zbatimin e këtij protokolli në një ose disa pjesë territori të përcaktuara në deklaratë dhe për marrëdhëniet ndërkombëtare të të cilave është përgjegjëse ose në emër të të cilave është autorizuar të marrë përsipër detyrime. Në lidhje me këtë territor protokolli hyn në fuqi në ditën e parë të muajit pas kalimit të një periudhe tremujore, pas datës së marrjes së një deklarate të tillë nga Sekretari i Përgjithshëm.

3. Çdo deklaratë e bërë sipas dy paragrafëve të mësipërm, në lidhje me çdo territor të përmendur në këtë deklaratë, mund të tërhiqet nëpërmjet një njoftimi drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Europës. Një tërheqje e tillë hyn në fuqi në ditën e parë të muajit pas kalimit të një periudhe tremujore, pas datës së marrjes së njoftimit nga Sekretari i Përgjithshëm.

Neni 13
Denoncimi

1. Çdo Palë, në çdo kohë, mund ta denoncojë këtë protokoll nëpërmjet një njoftimi drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Europës.

2. Një denoncim i tillë hyn në fuqi në ditën e parë të muajit pas kalimit të një periudhe tremujore, pas datës së marrjes së njoftimit nga Sekretari i Përgjithshëm.

3. Denoncimi i Konventës shkakton automatikisht denoncimin e protokollit.

Neni 14
Njoftimi

Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Europës njofton shtetet anëtare të Këshillit të Europës dhe çdo shtet ose Komunitetin Europian që ka aderuar në këtë protokoll për:

a) çdo nënshkrim të këtij protokolli;

b) depozitimin e çdo instrumenti ratifikimi, pranimi, aprovimi ose aderimi;

c) çdo datë të hyrjes në fuqi të këtij protokolli në pajtim me nenet 10, 11 dhe 12;

d) çdo deklaratë ose rezervë të bërë sipas neneve 9 dhe 12;

e) çdo akt, njoftim ose komunikim tjetër që lidhet me protokollin.

Si dëshmi e kësaj, të poshtëshënuarit, duke qenë të autorizuar rregullisht, nënshkruajnë këtë protokoll.

Bërë në Strasburg, më 15 maj 2003, në anglisht dhe frëngjisht, të dy tekstet janë njëlloj autentike, në një kopje të vetme, që depozitohen në arkivat e Këshillit të Europës. Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Europës u transmeton kopje të vërtetuara të gjitha Palëve nënshkruese dhe aderuese.